

# APPENDICES



Appendix 1. Letter of permission



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI  
**UNIVERSITAS PENDIDIKAN GANESHA**

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**  
Jalan A.Yani No. 67 Singaraja Bali Kode Pos 81116  
Telepon (0362) 21541 Fax. (0362) 27561  
Laman: fbs.undiksha.ac.id

Nomor : 2933/UN48.7.1/DT/2019

5 Agustus 2019

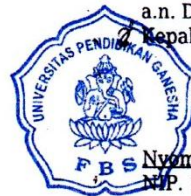
Perihal : **Permohonan Izin Penelitian**

Yth. Kepala Desa Kutampi  
di Kutampi

Dalam rangka pengumpulan data untuk menyelesaikan Skripsi/Tugas Akhir, dengan hormat kami mohon agar Bapak/Ibu mengizinkan mahasiswa di bawah ini:

Nama	: I KADEK GITA DARMADI
NIM	: 1512021180
Program Studi	: Pendidikan Bahasa Inggris
Jenjang	: S1
Tahun Akademik	: 2018/2019
Judul	: Affixation of Nusa Penida (Kutampi Village) Dialect : A Descriptive Study

untuk mencari data yang diperlukan pada institusi yang Bapak/Ibu pimpin. Atas perhatian dan bantuan Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.



a.n. Dekan,  
Kepala Bagian Tata Usaha,

Nyoman Doddy Widhiastana, S.T.,M.M.  
NIP. 197305292001121001

Tembusan:

1. Dekan FBS Undiksha Singaraja
2. Kaprodi. Pendidikan Bahasa Inggris
3. Sub Bagian Pendidikan FBS



PEMERINTAH KABUPATEN KLUNGKUNG  
KECAMATAN NUSA PENIDA  
DESA KUTAMPI

Alamat: Dusun Gelagah, Desa Kutampi, Kec. Nusa penida,

SURAT KETERANGAN TELAH MELAKUKAN PENELITIAN

Nomor : 145/ 241/2009/2019/Pem.

Yang bertanda tangan dibawah ini :

N a m a : I WAYAN CEMENG  
Jenis Kelamin : Laki-laki  
Jabatan : Perbekel  
A l a m a t : Desa Kutampi, Kec.Nusa Penida, Kabupaten Klungkung

Menerangkan bahwa :

N a m a : I KADEK GITA DARMADI  
NIM : 1512021180  
Perguruan Tinggi : Universitas Pendidikan Ganesha  
Program : S1 Pendidikan Bahasa Inggris  
Judul Skripsi : Affixation of Nusa Penida (Kutampi Village) Dialect : Descriptive Study

Bahwa benar mahasiswa yang bersangkutan telah melakukan penelitian sesuai dengan judul skripsi tentang "Affixation of Nusa Penida (Kutampi Village) Dialect : Descriptive Study

Demikian Surat Keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan seperlunya.

Kutampi, 12 Agustus 2019  
Perbekel Desa Kutampi,

**I WAYAN CEMENG**

Appendix 2. Documentation



Picture 1. Pre-Observation



Picture 2. Informants



Picture 3. Interview with informant



Picture 4. Interview with informant

Appendix 3

**LIST OF INFORMANT**

**Main Informant**

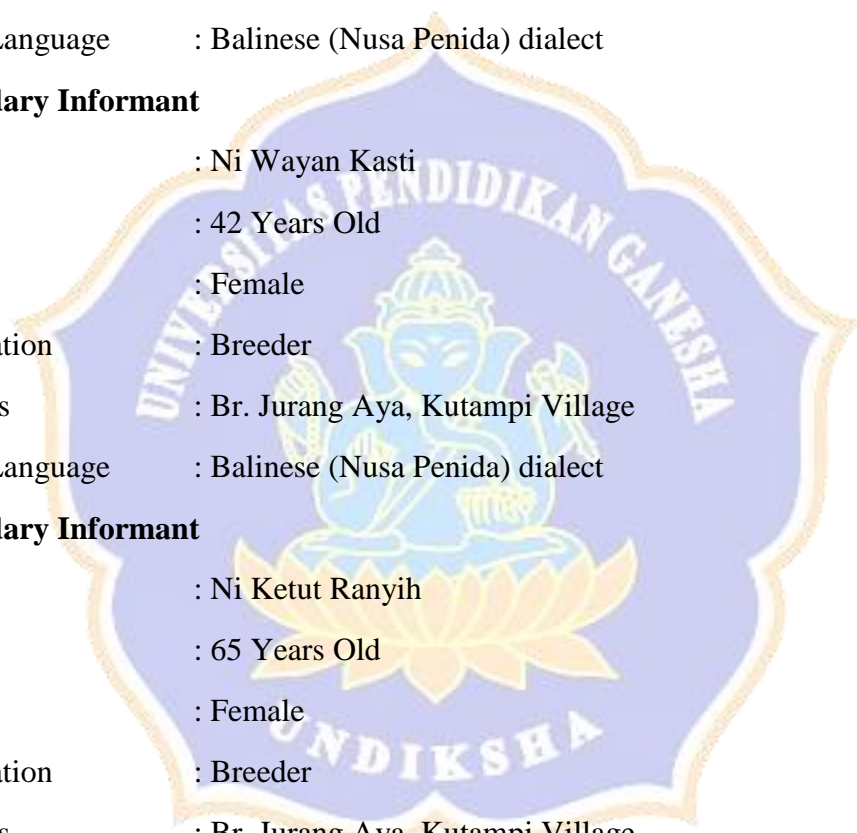
Name : I Wayan Suendra  
Age : 48 Years Old  
Sex : Male  
Occupation : Breeder  
Address : Br. Jurang Aya, Kutampi Village  
Daily Language : Balinese (Nusa Penida) dialect

**Secondary Informant**

Name : Ni Wayan Kasti  
Age : 42 Years Old  
Sex : Female  
Occupation : Breeder  
Address : Br. Jurang Aya, Kutampi Village  
Daily Language : Balinese (Nusa Penida) dialect

**Secondary Informant**

Name : Ni Ketut Ranyih  
Age : 65 Years Old  
Sex : Female  
Occupation : Breeder  
Address : Br. Jurang Aya, Kutampi Village  
Daily Language : Balinese (Nusa Penida) dialect



#### Appendix 4. Transcript of records

##### Record (1)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : PKK meeting
3. Setting : Mr. Mudra's Haouse
4. Date/time : August 7<sup>th</sup>, 2019/02.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 06 seconds
6. Participant : 2 participants

- A : Memek de homah ye dek?  
(is your mother home?)
- B : Ngae banton ye  
(she is making banten at home)
- A : Jahe lakar to ngae banton?  
(where will she sell that banton?)
- B : Tare nawang, jape nonge maan ngadop banton, ngae suci. PKK te hat pedan to, mare- mare ne kehe mek ayan? (I don't know. How long the PKK being active, it is not so long, right?)
- A : Lakar anonye ne, ane ngarang-ngarang henete? ohe mare ngarang ye ne, lakar jani te, masalah ye lakar lomba 17-an te, bin pedan kaden. (that case? Yes, they just told us, that Indonesian independence day competition. I don't know, when will it is held.
- B : di kantor Desa berarti rapate besop? (Does the meeting will be held at village office?)
- A : Kone Smp 3, langsung latian nonge, tare tawang masine, ajin ye WA di gerup abar. (they said that will be held at SMP 3, while doing exercise, I gues. I don't really know about that, that information only from WA group
- B : Tari hene te kehe, rejang renteng tene? (will they practice Rejang Renteng dance?)
- A : Tare tawang masin to, kone arrange ade hento masih, tare sekon masih nden (it might be, cause I don't have idea)
- B : Lumayan aktif jani Desane. (villagers are starting to be active right now)

## Record (2)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : Carver
3. Setting : Mr. Mudra's Haouse
4. Date/time : August 7<sup>th</sup>, 2019/03.00 p.m
5. Duration : 03 minutes and 01 seconds
6. Participant : 2 participants

A : Ndanye bani ede ne ditu ede nyongkok sik ano te, kan ade di biahung, tingalinde anak ngukir te? (if you are brave enough, try to sit at wood carving place in Biahung)

B : Sik pertigaan te? ( at that T-intersection?)

A : Ohe, sik pertigaan mahenante kan ade nak ngukir to, ditu jengkokang be te, lali-laliang abar be te. (yes, right there. It will be wood carving place near that t-intersection. You sit there or walk around there)

B : Pak nyen adane to nah? (who is his name?)

A : Pak Marsel, ane ngukir te. Nah to yen ede nyidange, mlali-mlai otak-atik hp te, dat japan ye meraos-raos hento ne. (Mr. Marsel, the man who are carving there. That if you can, come there and be busy with your phone while he doing a conversation }

B : Nyen kasane, hanakene to ane bapak samping pertigaante tawang kasane, maan ajak Smp. Made Tuste kasane adane. (I think that I knew his children, but I don't remember his name. I was in same junior high school with him, if I am not mistaken his name is Made tuste.)

A : ane kene to? (which one do you mean?)

B : Hanak ye ne. nganten sube, ane sik pertigaante homahene mek ayan.

(the carver's son. He had been married, the man whose home near the T-intersection)

A : Gasi to ne? nyen kasane adan bajangene (do you mean Gasi?)

B : to nonge (I think so, but I am not really sure)

A : to ye ane homahe samping pertigaante, ye di Badung jani ngoyong to. Ndo dini ye

(he stayed near the T-intersection, but now he live in Badung, he is not there anymore)



### Record (3)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : Old Story
3. Setting : Ms. Seri's Haouse
4. Date/time : August 8<sup>th</sup>, 2019/02.00 p.m
5. Duration : 03 minutes and 11 seconds
6. Participant : 2 participants

- A : Ne yen modele kak-kak bahu te yen tutur ilu ne nyongkok-nyongkok mare, Biahung masih humahene. (if you want to hear old story, you need to talk with that grandfather while you sitting with him, he is from Biahung too)
- B : Tare uling dini ye? (is he not from here?)
- A : Ne ane bahu te ditu masih humahene sik pertigaante (that grandfather's house is near T-intersection)
- B : ohh, Biahung sik to ne (Oo, Biahung right over there)
- A : Bagus anjak anak tua nature (it will be better if you talk with old people)
- B : Ohe, anak tua ane ilu-ilu te, yen senik-senik jani kan ye karna pergaulan ye sbe ndok mutlak sajan tutur ye ne. (yes, the old man is better than the children because of their experiences are different)
- A : Artine tare bahasa dini asli te (It means they are not using the original language of this village)
- B : Karna ye sube ngumpul ajak senik-senik len. Yen ane artis-artisange te Kadek alit ajak Nyuman kan karna ye dueg ngae video nuhut-nuhutin logat ilu te. (because of, they already influenced by the other children from outside of this village, if we say Kadek alit who is called the artist and nyuman, it is because they have good skill in making a video by impersonating the old dialect here)
- A : Oh, Bli alit to, jahe to homahene mek ayan? (where is his house, mek ayan?)
- B : To sik jengkung dini te, sik jalan menekan to ne, alit to sebak mae, kananene, ade ape pas dat melengkong to ne, to humahene, ane Nyuman to ne kelodangene. (at the bend over there, on the ascend road, Alit's house is on the right side, while Nyuman's house is on the south)
- A : Ngude duang gaene to nyuman te? (what are Nyuman doing?)

B : Nyuman te ngetrip duang gaene jani, kadek te sainan ke Badung duang jani

(he always doing a trip, while, Kadek is always going to Badung)

A : terkenal abar ye Bapak to ne (that guy is really famous)

#### Record (4)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : Ride Motorcycle
3. Setting : Ms. Sarni's Haouse
4. Date/time : August 9<sup>th</sup>, 2019/01.15 p.m
5. Duration : 03 minutes and 25 seconds
6. Participant : 2 participants

A : Jam 3 ajak nyen besop rapat ke sekolah mek ayan?

(who will accompany you to the meeting this 3 p.m?)

B : Ne jani ade nak ngatuang dek, memek tare bise ngabe sepede ne, takut, tare name mlajah (there will be accompany me, dek. Mom cannot ride a motorcycle, I am afraid, I have never learn to ride a motorcycle)

A : Patuh care memek le mek ayan, memek le ugasne man mlajah man abolan kasane to, tre bakat bane masih. (it is the same as my mother, mek ayan. My mother learnt to ride motorcycle, it is about one month, and she still cannot ride a motorcycle intl now)

B : Nah to ye, mare pragat ngalih jleme duang (that is right, I always looking for someone to accompany me to somewhere)

A : Ohe, Bapak le duang pragat ngatuang ye ke jahe-jahe

(yes, my father always accompany her)

B : ye kalingan haje nyanan ngadop banton duang. Memek ane kamol-kamol te payahe, begak joh jalan te, ndane ebe bise ngabe sepede sube sret-sret nyanane, nyoh duang ebe ajak labuh. (of course, because she always selling banton. While mom, when going to the garden, the way is far enough, if I can ride a motorcycle, I will go by myself, but, I am afraid of falling)

A : Memek le ping kude arang labuh mek ayan mlajah ngabe mentore

(my mother had been falling for couple of times when learning to ride a motorcycle)

- B : Kadung ye ulunge trus ukuhe ye mlajah to (if she had falling, she better continue learning)
- A : Ape jani sbe sane takut duang mlajahe, bin ngalih tukang ngajahine kewoh, pade-pade sibuk, Bapak le masih nyanan duang megae, tare makatang ngajahin (now she is afraid to learn, and also it is so hard to find the person who can teach my mother, they are busy with their own job, like my father, he also cannot teach my mother because of his job)
- B : Jahe jani megae Bapak? (where is your father work now?)
- A : Sik wak mangku ne (at wak mangku place)
- B : di karanganco? (at Karanganco?)
- A : Tare, sik wak mangku made ane di homah te mek ayan. Di karanganco sube suud ye ditu megae (no, it is at wak Mangku Made place where his house is near of my house, mek ayan. He was done at Karanganco)

#### Record (5)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : Cassava
3. Setting : Sarni's Haouse
4. Date/time : August 10<sup>th</sup>, 2019/03.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 23 seconds
6. Participant : 2 participants

- A : Ye patuh empug-empug, ngrangkag-ngrangkag tanah te (The land is so dry and cracked)
- B : anonye to, tanah te betenye kaku (The land is hard in the beneath)
- A : Tare duang name mebolong, abar angked le duang abar (the land is never hoed)
- B : Maan ngrabuk? (Have it ever been fertilized?)
- A : ndok, ngrabuk tare (No, it have not)
- B : ah arang de hento, gayotlene di demol, nyomprot, ngrabuk, masih babar tekok di calik, benoh te acutake babar neon tare ngembanslae pun tengahe babar jambul disisi hunye amah gayas. Percome awak ngahadang ngalih saget sagetanye. Kole to yr hento babar mani saget nyame nyamete mulih japan ye sete kuluban, pang ye ngaliang-ngaliang banye kemo mani (You said like that, my cassava in my garden. I have watered it and take care of it, yet still the same, the land is hard in the beneath, it should be one square, but it mostly broken because of plant disease)

- A : Bonot dene saget trade ketut de ngelah ne dene (Why don't you have Bonot tree here?)
- B : Trade (Yes, because I don't have)
- A : Ngode saget hento, hengken jalanye to? (Why it can be like that? How was that?)
- B : anak ye lakon mele lakun maluanyene (Because they said they planted it earlier)
- A : ye nyak mele ngode ye mele ye te (Why do you need to be care?)
- B : Kole hakah, ngode kole siku siku hange (I'm so lazy caring about that)

### Record (6)

1. Domain : Neighborhood
2. Topic : Cremation Ceremony
3. Setting : Ms. Sarni's Haouse
4. Date/time : August 11<sup>th</sup>, 2019/03.20 p.m
5. Duration : 02 minutes and 45 seconds
6. Participant : 2 participants

- A : Dini masih ngaben lakar dek (there will be cremation ceremony here dek)
- B : Pidan to mek ayan? (when will be the ceremony held?)
- A : Rencanane bulan dase tapi ndok nden sekon tanggalene  
(the planning is on tenth month this year but the day is not sure yet)
- B : Jurang Pahit kayang ne, Agustus, Agustus depan (Jurangpahit will also held the ceremony on next august)
- A : Ohh, bin satu tahun arang, dini sbe paok ne bulan dase ne, bin duang bulan  
(Oh, you mean next year, here is tenth month, it is not long from now, it is about two months)
- B : Ane di babuan to ne membangun ape to mek ayan?  
(what is the project above will be, mek ayan?)
- A : Lakar wantilan, gede lumayan to, mare amonto sube abeto hene ngelahang, kude arrange to krubelah (150) mare cak pengurug, 90arma90te wayah abar sajan (it will be a hall, it is big enough, it needs

a big expending also, it is about 150 thousand rupiahs already pay to build the foundation only, the tractor spent too much for rent)

- B : Pah, to per jam an mayahe to (that is pay per hours)
- A : Ohe ngangkut to ngabe mahe hat dalom, ditu kan jaglongan lade to, jani sube tepak bane (yes, carry that from dalom (temple) to that place, that place is wavy before, now it became flat)
- B : Tanah desa keh to anggone mek ayan? (Is that the village land?)
- A : Ohe tanah Desa, ne bagian-bagian ne humah barune, karang desa duang to, nyilih ajak 91arma. Dini humah duang bok dek tapi jlemanye ndok ade (yes, the new house right there is all using village land, they borrow from the villagers. There are a lot of houses here, but there is no people)
- B : bekan merantau dini re (there are a lot of people leave the village to find a job)
- A : Dini hang de mulih ane meranto te trade lakunye ngoyong abar nak haje ne. ne bin ane humanye dini te hang de mulih pokok trade jelanye mesare mani nak haje ne (here, if all people who leave for job come back home, there will no place for them to stay. And the people who leave village who are from here, there will no place for them to sleep)
- B : Apah haje. Bapak ajak memek le masih man merantau pidante mek ayan, Sumatera  
(that is right, my parents left their village for job at past, they stay at Sumatra)
- A : Lakun mulih ye, dini nak tare dek henan ditu ngoyong, anak ye berhasil ditu ne dek  
(but they come back home right. If the people from here, most of them still stay there)
- B : Sangkane sepi dini mek ayan re. (that makes this place is quite)

## Record (7)

1. Domain : Friendship
2. Topic : Temples' way
3. Setting : Alit's Haouse
4. Date/time : August 12<sup>th</sup>, 2019/10.00 a.m
5. Duration : 03 minutes and 06 seconds
6. Participant : 3 participants

A : Mang, ngroko Mang? (do you smoking, Mang?)

B : Nggih, tare tyang, Jape Alit ne?

(thank you, but I am not smoking, where is Alit?)

A : Lit, Mae laku pesuang bandene, abe gitar dene! Komang ngankon seniordene. (Lit, come here, bring your gitar! Your senior Kadek asked you)

C : haha, Senior (Haha, senior)

A : Nyuling kenohde, ye sube okohe melajah nyuling, ajin nuhut-nuhutang, angkane mati jalu. Ano ye hene, bani-bani di tengah. Mai laku lit! (if you want learn to blow flute, he already learn how to blow and play flute, just only by imitating, so he isn't developing. He is shy. Come here Lit!)

D : Nu ngecas ne (I am charging my phone)

C : Nggal mae laku tuturine ede jani, mae komang hang nyetel gitar dene  
(come here, I will tell you something, come here, give your brother Komang set your gitar)

A : Mae abe (bring it here!)

B : Sik ken jalan hentote, ane ke pure ane arangdene?

(where is that street, the way to the temple?)

C : to ane jalan ditu te (the way is over there)

A : to sik jalan gudangte (the street is at warehouse way)

C : Sik genteng bahu hete (it is on the place which there are lot of roof-tiles where we just passed it)

A : Ohe, mare to kaje laku (yes, and then you turn to the south)

B : Arang de ditu sik homah kedis sapi te, trade kasane tingalin le

(you said it was at wallet house, I thought that, there is no street there)

C : to ye kemonane, sekonden to ne (the street is before that wallet house)

B : Measpal keh? (Is that street already used asphalt?)

C : Tare, Jalan setapak (no, it is a path)

A : Yen jalan ane kusus kemo te anak amentoane duang tare dadi rubah babar

(the way to that place is only like that, it cannot be renovated)

C : Jalan gede te jahe tembus to? (where is the big way aimed?)

A : Jalan gede te komo ambahe sik jelane meli habiante

(It is way to the place where the people bought that land)

C : Dadi ambin kemo to artine (Can we take that way?)

A : Yen ngabe mentore dadi (If you take it by a motorcycle, it can be)



## Record (8)

1. Domain : Friendship
2. Topic : Job
3. Setting : Alit's Haouse
4. Date/time : August 13<sup>th</sup>, 2019/10.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 38 seconds
6. Participant : 3 participants

A : Mare megae jam 11 mulih kanti jam setengah 10, mare kole mapagin cak di ponjok, tre bani ye (She just work from 11 a.m. until 9.30 p.m, and then I will pick she up at Ponjok, She is not brave enough)

B : Besop? (Latter?)

A : Ohe, padalom anak pedihinye ne (yes, I am afraid because she is alone)

B : Teman jih hat penjok, masih termasuk wanen arangle  
(We know it is from Ponjok, but I think she is brave enough)

A : Ohe, balos pang anak pedihine di tokad sware  
(yes, I can't let her alone at Tokad Swara)

B : Bin salahe jalan jelek, tare bani ye nyalan ngamot  
(and also, the street is bad, it will be hard to pass it)

A : Mani sobe ye, artinya lewat ken treninge, semengan ye megae-megae  
(tomorrow will be her last training, she has morning shift start from tomorrow)

B : Ohh hento. Trening ye ne hento? (I see, so, she is still training, right?)

A : Idope hento, ye terning ano, e, e, ngode adanye to, Uji coba  
(I think so, she is in trial)

B : Ohh, uji coba, ape istilahe to, Dw?  
(ohh, trial, what it is called, Dw?)

A : Ohe DW, Ape adne to (yes, it might be Dw)

B : Mban tepok ye ditu di Batununggul, nyengkok pedihine  
(I saw her at Batununggul, she was sitting alone)

A : Anak ye jange di bagian depan ukuhene, di mare nreme nreme tamu  
(She was recommended at front office, where place for welcoming the guests)



- C : Front office? Pah lumayan to (Front office? It sounds great)
- A : Ohe, artinye yen ye nyak ano, enggal berkembang sebenohe yen ebe tongosange ne pertama kali ditu (yes, if she accept that, she can develop quicker)
- B : Ohe, caloh ebe antasan mod modene (yes, gradually, we will get used with that)
- C : Kewoh ngalih front office yen dini ne (it is really hard to be placed at front office, if it is here)
- B : Ohe apang caluh ebe ken bahasa inggris (yes, it makes us get used with English)
- C : anak biasane nreme nreme koplina biasane ditu  
(usually, we will handle guests' complaints there)



## Record (9)

1. Domain : Friendship
2. Topic : Extracurricular
3. Setting : Alit's Haouse
4. Date/time : August 13<sup>th</sup>, 2019/02.00 p.m
5. Duration : 03 minutes and 14 seconds
6. Participant : 5 participants

- A : Diomah tare nonge latian ditu abar mani  
(I think, there will no exercise for tomorrow)
- B : Ndok ye arange lakar sekedar abar hento  
(no, he said that it will just a formality)
- A : Ohh hento (I see)
- C : Maluan ne, ne kan untuk PKK te re?  
(this will be for the PKK, right?)
- B : Jani nonge ye ngarang, nyen lakar tundene lakar  
(I think, it will be announced later, who will be asked)
- C : Lakar ebe ngecek te (We will check it)
- D : SMP 3 ede masuk jani lit? Nyen ngajar seni budaya? Pak nyoman suparne?  
(you are studying at SMP 3, aren't you? Who teach you art and cultur subject? Mr. Suparna?)
- E : Buk sudi e, Bu tiwik
- D : Oh, bu tiwik aje sap, nu ditu ye re, pedante mare bagus penguruk henenye ne, uli gianyar, ade extra music jani? (O, Ms. Tiwik, I forgot that she is teaching there, I think, the ex-teacher of art and culture subject better in the past, he is from Gianyar. Is there a musical extracurricular there?)
- E : Ade (yes)
- D : Hangkane meli gitar re (that makes you bought a guitar, right?)
- E : Tare ngemak extra to ne ( I don't take that extracurricular)
- A : Anak ye pentas duang kerong di ano ne, SMP 3 kerong ngabe ano duange, music mare ade iven-iven ape duange (he always perform at some places, SMP 3 always send musical group when there is an event)

D : To, Maju jani SMP 3 (wow, SMP 3 is getting better right now)

**Record (10)**

1. Domain : Family
2. Topic : Meeting
3. Setting : Ms Kasti's Haouse
4. Date/time : August 14<sup>th</sup>, 2019/02.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 38 seconds
6. Participant : 2 participants

A : Sangkane ye perlu ano, hene, masalah tanah te apang sajan  
(so that, he needs to make sure the land's problem)

B : Ohe, mani rapatne, mani bin ngajanang ne  
(yes, tomorrow will be the meeting, but I need to go to the south tomorrow)

A : Na na, hengken duang lad de ngatur waktune to?  
(how you will manage your time?)

B : Ye hang ngurusang, hengken nyake mani nyak setujuine, nyak kene pipis kene, masalah to kan ebe harus mendukung (Let them manage that, whether it will be agreed, whether we must pay for it, that problem, we have to support that)

A : Gelah ebene (because it is ours)

B : To sangkane (that is what I mean)

A : Ade dasar bin, ebe kana ano (There is a reason for that)

B : Senik senik ebe ne bin lakar ditu ne (our children will be there)

A : Ano dat gummite maju ne, ano, mempersulit duangye (On this modern era, they want to make it difficult)

B : Padahal sube ye teke ogasne ne sangkop desete, di kramene, trade perubahan

(although, he came to the recent meeting, at Banjar's meeting, there was no changed)

## Record (11)

1. Domain : Family
2. Topic : Letter
3. Setting : Ms Kasti's Haouse
4. Date/time : August 15<sup>th</sup>, 2019/02.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 05 seconds
6. Participant : 2 participants

- A : Pak agus sobe hangle bahu surat te (I gave the letter to Pak Agus)
- B : Pak Agus? Hengken ye? (Pak Agus? How was he?)
- A : ye ngalih format hene ne tare bakat bane arrange, format surate  
(he looked for the format of letter but he didn't get it)
- B : oh hento (Oo, I see)
- A : No ngalih ngalih, Pak cemong alih le tunian ditune, trade  
(He still looking for it, I have looked for Mr. Cemong, but I didn't meet him)
- B : Ohh trade keh ye (Oo, He didn't there)
- A : Ohe, arrange tare masuk ye (yes, someone said, he didn't come to office)
- B : Mani mare ditu ye (he will be there tomorrow)
- A : Hentongle pak agus abar ye, hengken pak agus, pedan kira kira nydang tiyang jemak surate pak agus? Atau mani lamon pragatne tiyang nyemak mahe, ndok pak agus ngabe molih, hento ye pak agus (I said to Pak Agus, "when I can take the letter Pak Agus?" "or tomorrow if the letter already done, I will take it here". "No, I will bring it home for you" Pak Agus said).
- B : Surat to kan ane surat ijin te, nah intinye mehang ijin  
(it is a permission letter right? The point is to give permission)
- A : Ohe, to format ye tare nawang, cobak mani timapale takoninle formate  
(yes, but he doesn't know the format, I will ask about it to my friend)
- B : Na, to ye, timpal de cbak malu takonin, usahang  
(that is true, you have to ask to your friend)
- A : To ye, Silih mare hang ye pak agus mani (that is my point, I will borrow it and give it to Pak Agus)

## Record (12)

1. Domain : Family
2. Topic : Dialect
3. Setting : Ms Kasti's Haouse
4. Date/time : August 19<sup>th</sup>, 2019/10.00 a.m
5. Duration : 02 minutes and 32 seconds
6. Participant : 3 participants

A : Ogos ne maturan ade ajake, kode kasane ajake to, ade sekitar 80 an ajake to arombongan, apah monyine medandit abar (When I prayed, There are about 80 people in a group, they spoke really fast)

B : Haje, anak len-len munyi te (I see, our language is different)

A : Ohe, bin kadeang munyin hang Lombok bin, Lombok keh ne, Lombok Hindu, Mare ade paok, ano maokin ye, takonin rombongan jahe ne? Tianyar arrange (That is right, I thought it was Lombok language, Hindus people in Lombok, and then there was one of them approached me, I asked him, "where are you from?" He said, Tianyar)

B : Logat ye ne bagus to (their dialect is good)

A : Ohe, bin ano te, nah modele care ebe dini ngarang radio te kan radio, ye radia

(yes, and there is the other thing like, if here we say radio is radio, right. But, they said radia)

B : Ndah, Radia sanye (Really? They said radia?)

A : Ohe, dija, kija, hento (yes, dija, kija, like that)

B : A duang to terakhir te (they use A at the end of words)

C : Songan kasane ngelah logat to (I think, it is Songan dialect, isn't it?)

A : ndek ade bin, A duang terakhirte, sraya te hento masih

(no, there is another dialect which use A at the end of word, I think Sraya also like that)

C : Sraye hento masih, ndah (Sraya also like that, seriously)

B : A A duang jorine (most of the words ended by A)

A : Perubahan kata dasar ade masih, care di haninye

(there is also change of root, like "haninye")

C : Oh haje, Munyi jahe kasane to? (oh I see, what kind of dialect is that?)

A : ne di Bayuh biasane to (that is Bayuh dialect, if I am not mistaken)

### Record (13)

1. Domain : Family
2. Topic : Junior High School
3. Setting : Ms Kasti's Haouse
4. Date/time : August 20<sup>th</sup>, 2019/01.00 p.m
5. Duration : 04 minutes and 21 seconds
6. Participant : 3 participants

- A : Bapak SMP te dadi guru ndene pedante, nerangin masih hehe  
(I have become a teacher when I was in junior high school, I also taught)
- B : SMP maluan banding ken jani setarane  
(the earlier junior high school compare to nowadays junior high school)
- A : Joh (that is so far)
- B : Joh Abar, SMA alihe (it is too far, it is equal with senior high school)
- A : Jani ahe, Pak Katon ngurunin ebe ane di SMA dadi guru bahasa te, pragat cotote dat mecelop di pintune, tunjuka abar angkone ke depan (what special with junior high school nowadays, Mr. Katon taught us when I was in senior high school, he is Indonesian language teacher, I was always chosen to come forward)
- B : Langsung? Sobe anak arangle (Directly? I told you)
- A : Ohe, tundene nerangan babar, masih duang ngemak kapur ebe, bin ebe kedekinye suud tone (yes, I asked to explain, I took a chalk, and then I was laughed after that)
- B : Ano jih sebenare ebe, yen bese ebe keket PD ebe benong tone, anggap ebe paling anyene, haje (actually, if we are asked to do something, we will be confident, as seem as we are the best)
- A : Man hengkenang dogos tone, kode arang ajake ngejar, pas SMP te arang, ajak 3 ngejar pang malapinne tare nyedang ngalih juara umum, maneng, timpalte SPP talor duang mayah, Ebe gratis, uling kelas 1 gratis SPPne juara umum duang, mo (I don't know how, at that moment, there were a lot of students who wants to compete me to be the best, but they cannot compete me. moreover, my friends paid intuition fee, while I didn't pay the fee, because I always got first rank in my class)
- C : SMP jahe to pak? (where was that junior high school?)
- A : SMP Arjuna pedante. Ane besik takutin ano duang, pelajaran te, Fisika te, ngapalang rumus te merau, Matematik mendingan, Matematik kan x ajak y duang babane (it was SMP Arjuna, I only afraid of physic, because

we need to be memorized the formula, math is easier for me, it is only about x and y)

C : Mban kehe fisika SMP? (had you learned physic?)

A : Mban, IPA te gabunge, bahasa bahasa latinte kewoh ngapalange, to harus apal hento-hentote, lenan ken to dong gampang duang kejangene (yes, I had, it was attached in IPA subject, the difficulty is on the scientific language, it must be memorized, other than that, all is easy.

B : Kadek ade ye trenden nerangan ebe sobe ngerti rasane (There was a moment when the teacher didn't finish to explain, we already understand the material)

A : na to hangkane, kuncine melajah te anak apang maluan ebe nawang, pelajaran ane lakar bin mani te hubi sobe bace, to yakin sobe to, kadung nyen, bace malu, bace duang malu (that is what I mean, the key is, you have to know the material before the teacher explain it to you, the point is you need to read it first)



## Record (14)

1. Domain : Family
2. Topic : Junior High School
3. Setting : Ms Kasti's Haouse
4. Date/time : August 19<sup>th</sup>, 2019/03.00 p.m
5. Duration : 02 minutes and 12 seconds
6. Participant : 3 participants

A : Ganasin de kehe, adeng-adeng!(you did it so hard, didn't you? Do it slowly!)

B : tredusan abar sakit tce

(the pain is unconsciously appear)

A : Kadung lidah buaya anggonde tare hengken

(it is okay, if you want to use *aloevera*)

B : Kalingan lidah buaya enggal tohoh

(it is dry too fast)

A : Ede tare gerihde keh gayotdene? (don't you take care of your cassava?)

B : Ane di biahungte? Berok-berok (The cassava which is in Biahung do you mean? It was broken)

A : Gede-gede punyaye ne (it has a big tree)

B : Punyanye teman gede-gede (yes, that is true)

A : Misi jih? (is there any cassava in it?)

B : Trenyak misi (no, there is not)

A : Name jih bubutin de? (have you ever harvest it?)

B : ohe, to ye trenyak misi (yes, there is not)

A : Aduhh, gemosene (duh)

C : Ede name keh lewat kemu?

A : Ohe ogos ngalih belinde jane te ne, ngidih nomor darme ne, kole babar tekod calik kole trade nepuk gayot care to ne (yes, when I looked for your brother, Jane, I asked Darma's phone number, I even went to Calik but I never found that kind of cassava).

B : Dat mekahad jagung tce, jagung kuning tce (When it is not corn's season)



- A : Balos hajan hento babar amento tegohe punyan gayotce, ambul patin baris tce (how high that cassava is, it is like Basris' spear)
- B : dase katihanye babar ebe nekul bahat duang (There are 10 trees of it and those are hard to be carried)
- A : Bahat babar (It so heavy).



Appendix 5. The Prefixes of Nusa Penida (Kutampi) Dialect

**PREFIX**

1. Prefix {mə-}

No.	Root	Meaning	Prefix {mə-}+Root	Inflectional/ Derivational
1.	ΛkΛh	Root	məΛkΛh	Derivational
2.	Λdɔp	Sell	məΛdɔp	Inflectional
3.	ΛbΛs	Clear away	məΛbΛs	Inflectional
4.	BΛti	Profit	məBΛti	Inflectional
5.	Bungkuŋ	Ring	məbungkuŋ	Derivational
6.	CΛrΛŋ	Branch	məcΛrΛŋ	Derivational
7.	Duhi	Torn	məduhi	Derivational
8.	Ekɔh	Tail	məekɔh	Derivational
9.	GΛlɔŋ	Pillow	məgΛlɔŋ	Derivational
10.	GΛndɔŋ	Piggyback	məgΛndɔŋ	Inflectional
11.	Gətih	Blood	məgətih	Derivational
12.	HΛnΛk	Child	məhΛnΛk	Derivational
13.	HəmΛh	House	məhəmΛh	Derivational
14.	HɔjΛn	Rain	məhɔjΛn	Derivational
15.	KΛmbɔn	Sarong	məkΛmbɔn	Derivational
16.	KΛlɔŋ	Necklace	məkΛlɔŋ	Derivational
17.	KlΛmbi	Shirt	məklΛmbi	Derivational
18.	Məsɔh	Enemy	məməsɔh	Derivational
19.	ɔpΛh	Pay	məɔpΛh	Derivational
20.	ɔtΛŋ	Debt	məɔtΛŋ	Derivational
21.	Rəkɔ	Cigarette	mərəkɔ	Derivational

2. Prefix {Nge-}

No.	Root	Meaning	Prefix {Nge-}+Root	Inflectional/ Derivational
1.	Kedong	Pull	ηedɔŋ	Inflectional
2.	Elang	Disappear	ηelʌŋ	Inflectional
3.	Hentong	Do something	ηentɔŋ	Inflectional
4.	Dusin	Awake	ηedusin	Inflectional
5.	Jang	Put	ηejʌŋ	Inflectional
6.	Hang	Give	ηehʌŋ	Inflectional
7.	Bet	Dig	ηebet	Inflectional
8.	Hot	Slice	ηehɔt	Inflectional

### 3. Prefix {a-}

No.	Root	Meaning	Prefix {a-}+Root	Inflectional/ Derivational
1.	Lemong	Night	ʌlemɔŋ	Inflectional
2.	Wahi	Day	ʌwʌhɪ	Inflectional
3.	Bolan	Moon	ʌbɔlʌn	Inflectional
4.	Minggu	Sunday	ʌmɪŋgu	Inflectional
5.	Sebak	Cut	ʌsebʌk	Derivational
6.	Cekot	Spoon	ʌcekɔt	Derivational

### 4. Prefix {ny-}

No.	Root	Meaning	Prefix {ny-}+Root	Inflectional/ Derivational
1.	Jakan	Cook	ηΛkΛn	Inflectional
2.	Sampat	Broom	ηΛmpΛt	Derivational
3.	Sambat	Call	ηΛmbΛt	Inflectional
4.	Jagur	Punch	ηΛgʊr	Inflectional
5.	Jalan	street	ηΛnΛn	Derivational
6.	Sambung	Connect	ηΛmbʊŋ	Inflectional
7.	Sangih	Grind	ηΛŋlh	Inflectional

#### 5. Prefix {ng-}

No.	Root	Meaning	Prefix {ng-}+Root	Inflectional/ Derivational
1.	Gae	Job	ηΛe	Inflectional
2.	Kajang	Carry	ηΛjΛŋ	Inflectional
3.	Oyong	Quiet	ηʊyʊŋ	Inflectional
4.	Ajak	Invite	ηΛjΛk	Inflectional
5.	Osak	Broke	ηʊsΛk	Inflectional
6.	Arang	Say	ηΛrΛŋ	Inflectional
7.	Abe	Bring	ηΛbe	Inflectional
8.	Kales	Release	ηΛles	Inflectional
9.	Opang	Pay	ηʊpΛŋ	Inflectional

Appendix 6. The Suffixes of Nusa Penida (Kutampi) Dialect

**SUFFIX**

1. Suffix {-nyə}

No.	Root	Meaning	Root+Suffix {-nyə}	Inflectional/ Derivational
1.	Meme	Mother	Memenə	Inflectional
2.	BΛpΛ	Father	BΛpΛnə	Inflectional
3.	Cucu	Grand Children	Cucunə	Inflectional
4.	KΛki	Grand Father	KΛkinə	Inflectional
5.	KΛjin	East	KΛjinə	Inflectional
6.	KΛjΛ	North	KΛjΛnə	Inflectional
7.	LΛwΛηΛn	Door	LΛwΛηΛnə	Inflectional
8.	Wanin	Male	WΛnInə	Inflectional

2. Suffix {-tcə}

No.	Root	Meaning	Root+Suffix {-tcə}	Inflectional/ Derivational
1.	Gugut	Beat	Gugutcə	Inflectional
2.	KΛpit	Clasp	KΛpitcə	Inflectional
3.	Ληget	Hit	Ληgetcə	Inflectional
4.	Cətət	Peck	Cətətə	Inflectional
5.	CΛtət	Note	CΛtətə	Inflectional
6.	Kəpət	Surrounded	Kəpətə	Inflectional

### 3. Suffix {-an}

No.	Root	Meaning	Root+Suffix {-an}	Inflectional/ Derivational
1.	Babuan	Upside	Bʌbʊʌnʌn	Inflectional
2.	Dahot	Afternoon	Dahɔtʌn	Inflectional
3.	Kelod	South	Kəlɔdʌn	Inflectional
4.	Kikit	Little	KIkItʌn	Inflectional
5.	Gelong	Small	Gəlɔŋʌn	Inflectional
6.	Malun	In front of	Mʌlɔnʌn	Inflectional
7.	Juri	Behind	JɔrIʌn	Inflectional
8.	Selid	Early	SəlIdʌn	Inflectional
9.	Dueg	Smart	Dʊegʌn	Inflectional
10.	Bahat	Heavy	Bʌhʌtʌn	Inflectional
11.	Leb	Runaway	Lebʌn	Inflectional
12.	Ngahob	Hide	ŋʌhɔbʌn	Inflectional
13.	Nyungking	Fall	ŋɔŋkIŋʌn	Inflectional
14.	Kulub	Boiled	Kɔlɔbʌn	Derivational
15.	Enggal	Quick	Engʌlʌn	Inflectional
16.	Paok	Near	Pʌɔkʌn	Inflectional
17.	Aeng	Good	ʌŋʌn	Inflectional

#### 4. Suffix {-in}

No.	Root	Meaning	Root+Suffix {-in}	Inflectional/ Derivational
1.	Aran	Information	ΛrΛnIn	Derivational
2.	Jang	Put	JΛŋIn	Inflectional
3.	Ajak	Invite	ΛjΛkIn	Inflectional
4.	Barong	Join	BΛrɔŋIn	Inflectional
5.	Tengal	See	TɛŋAlIn	Inflectional
6.	Takon	Ask	TΛkɔnIn	Inflectional
7.	Papag	Pick up	PΛpΛgIn	Inflectional
8.	Kaok	Call	KΛɔkIn	Inflectional
9.	Osap	Swipe	ɔsΛpIn	Inflectional
10.	Balin	Check	BAlInIn	Inflectional
11.	Isin	Content	IsInIn	Derivational
12.	Tutug	Follow	TɔtɔgIn	Inflectional

#### 5. Suffix {-e}

No.	Root	Meaning	Root+Suffix {-e}	Inflectional/ Derivational
1.	Hanak	Child	HΛnΛkə	Inflectional
2.	Kopeng	Ear	Kɔpɛŋə	Inflectional
3.	Homah	House	HɔmΛhə	Inflectional
4.	Luhuh	Female	Lɔhɔhə	Inflectional
5.	Kales	Release	KAlɛsə	Inflectional
6.	Kaoh	West	KΛɔhə	Inflectional
7.	Kelod	South	Kɛlɔdə	Inflectional

Appendix 7. Interview Guide

**INTERVIEW GUIDE**

1. Nyen adan Bapak/Ibu e nggih?

“What is your name?”

2. Napi geгаen Bapak/Ibu e?

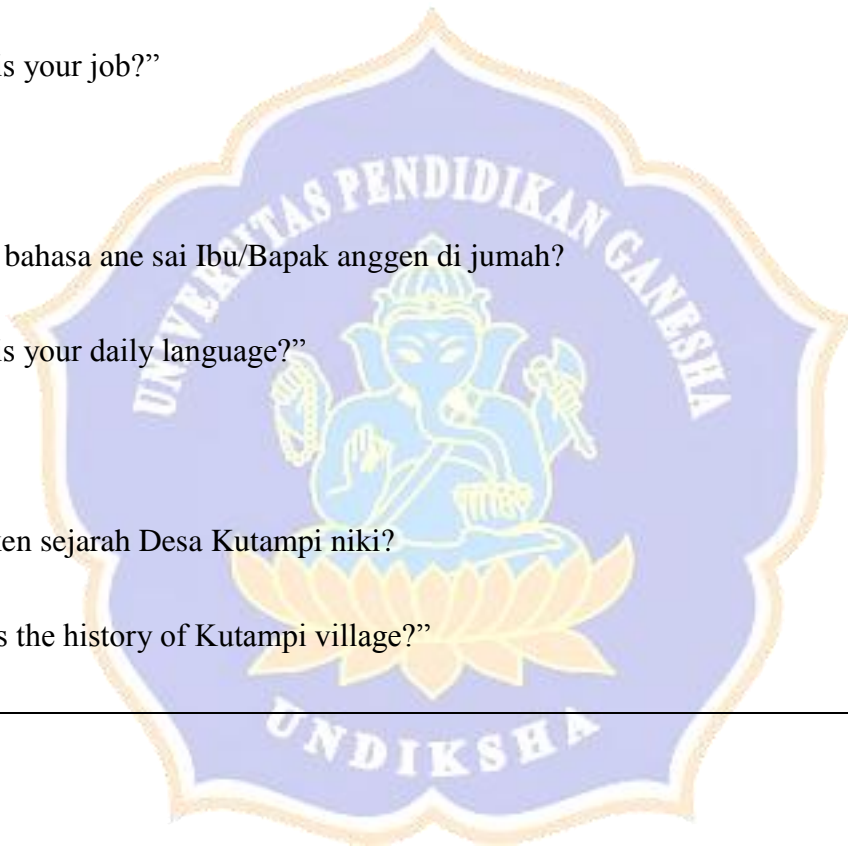
“What is your job?”

3. Napi bahasa ane sai Ibu/Bapak anggen di jumah?

“What is your daily language?”

4. Engken sejarah Desa Kutampi niki?

“How is the history of Kutampi village?”





## INTERVIEW GUIDE

1. Nyen adan Bapak/Ibu e nggih?

“What is your name?”

2. Bapak/Ibu megae ape dini?

“What is your job?”

3. Jape tongos megae Bapak/Ibu ne?

“Where do you work?”

4. Kude umur Bapak/Ibuk ne?

“How old are you?”

5. Bahasa ape biasane anggon Bapak/Ibu di humah ?

“What is your daily language?”

6. Ibu/Bapak nawang ape to imbuhan?

“Do you know what is affixation?”

7. Yen kata (ditutup) ape bahasa Kutampi ne?

“If word “closed” how it is in Kutampi Language?”

8. Yen misalene kalimat (tolong tutup pintu itu!) hengken yen di Bahasa Kutampine?

“If sentence (Please, close the door!) how it is in Kutampi language?”